

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ГРУППЫ, АКТУАЛИЗИРУЮЩИЕ ТЕМАТИКУ ЗАГЛАВИЯ КНИГИ “EAT, PRAY, LOVE” BY ELIZABETH GILBERT

Овчинникова А.Ю.

*Овчинникова Арина Юрьевна – студент,
специальность: перевод и переводоведение,
Кемеровский государственный университет, г. Кемерово*

Аннотация: в настоящей статье анализируется функционирование и употребление в языке таких лексических элементов, как лексико-семантическое поле, синонимический ряд и лексико-семантическая группа. Рассмотрение лексики, как цельной картины, играет важную роль в лингвистической науке, так как по сей день исследователям не удалось выявить четкую конечную систему. Однако ее составляющие части, которым была посвящена работа, имеют вполне подробное и цельное описание.

Ключевые слова: лексические элементы, лексика, структурно-семантические единицы, лексико-семантическое поле, лексико-семантическая группа, синонимический ряд.

Рассмотрение функционирования и употребления в языке таких лексических элементов, как лексико-семантическое поле, синонимический ряд и лексико-семантическая группа остаются актуальной темой, поскольку современная лингвистика ставит перед собой до сих пор не решенную задачу: сформулировать цельную структуру лексики с последующим ее изучением [1, 118]. Структурно-семантические единицы, как неотъемлемая часть лексикологии, имеют ключевые роли: наименование предметов, описание их качеств и обозначение действий.

Вышеупомянутые лексические элементы представляют весьма большой интерес не только с точки зрения лингвистической науки, но также в сфере психологии. Описанные нами наблюдения лишней раз подтверждают широкое распространение данных элементов в жизни каждого носителя языка, так как без лексического пласта не может существовать ни одна наука, не говоря уже о ежедневных коммуникативных процессах. Также стоит отметить, что именно синонимическая связь позволяет вышеперечисленным элементам объединяться в группы, ряды и поля, что в свою очередь значительно упрощает их выбор для последующего использования.

В рамках настоящей статьи особый интерес представляют лексические единицы литературного произведения “Eat, Pray, Love” by Elizabeth Gilbert, распределенные по тематическим главам.

На основе первой главы “ITALY or 36 Tales about the Pursuit of Pleasure”, соответственным образом посвященной тематике “еда”, проиллюстрируем функционирование **лексико-семантического поля**. Как правило, лексико-семантическое поле интуитивно понятно носителю языка, а его образование возможно только при наличии множества значений, объединенных единым компонентом с наиболее общим понятием – архилексемой [2, 11]. Основой поля являются упорядоченные классы и лексические парадигмы разного типа, выражающие общее инвариантное значение.

Архилексемой лексико-семантического поля первой главы выступает слово “food”, а его составляющими элементами являются такие лексические единицы, как “artichokes”, “zucchini”, “lampascione”, “olive oil”, “olives”, “wheat”, “cherry tomatoes”, “endive”, “hazelnut”, “spinach” и т.д. Как можно заметить, их объединения происходит по смысловому принципу: вышеперечисленные слова обозначают продукты питания. Помимо уже названных слов, обозначим и другие лексические единицы, выражающее практически такое же смысловое понятие, например: “veal”, “lamb”, “guts”, “chicken”, “turkey”, “octopus”, “salmon”, “tongue”. Однако про данное лексико-семантическое поле можно сказать, что в нем представлены не просто продукты, а ингредиенты животного происхождения.

Рассмотрим еще одно лексико-семантическое поле, в состав которого входят лексемы, обозначающие по смыслу названия национальных блюд, относящихся непосредственно к итальянской кухне: “spaghetti carbonara”, “panino”, “pizza”, “gelato”, “carpaccio”, “ravioli” и т.д. Очевидно, что, как и предыдущий пример, данное поле имеет обобщающий центральный элемент, в качестве которого снова выступает архилексема “food”.

Проиллюстрируем принцип формирования **синонимического ряда** на основе текста второй главы “INDIA or 36 Tales about the Pursuit of Devotion”. Основной функцией синонимического ряда является возможность заменить одну лексему на другую, что позволяет избежать в устной и письменной речи таких грубых ошибок, как однообразные лексические повторы. Помимо замены, синонимический ряд помогает внести ясность при смысловом недопонимании между коммуникантами [3, 5]. В центре синонимического ряда выделяется одна наиболее стилистически нейтральная лексическая единица, заключающая в себе единую смысловую нагрузку остальных, находящихся в ряду слов. Это явление называется доминантой, стержнем или опорным словом. Как правило, в пределах синонимического ряда, указанных в словаре синонимов, доминанта стоит первой в ряду. Что касается других членов ряда, то они

функционируют в данной парадигме как дополнительные оценочные значения, расширяющие семантическую структуру опорного слова.

Вторая глава книги “Eat, Pray, Love”, как уже понятно из названия заглавия “INDIA or 36 Tales about the Pursuit of Devotion”, посвящена непосредственно религиозной тематике. Наиболее нейтральной лексической единицей будет выступать опорное слово “God”, а в состав ряда будут входить такие лексемы, как “Allah”, “Shiva”, “Jehovah”, “Vishny”, “Brahma”, “Zeus”. Анализируя представленный синонимический ряд, стоит обратить внимание на то, что опорное слово вполне уместно стоит в одном ряду с другими словами, однако, преимущество доминанты ряда в том, что она нейтральна по отношению к родственным лексическим единицам. Однако данный синонимический ряд можно продолжить лексемами и другими лексическими элементами, употребленными в тексте: “the Creator”, “the Universe”, “the Whole”, “the Great Void”, “the Force”, “the Supreme Self”, “the Light”, “the Higher Power”, “The Shadow of the Turning” и даже просто “That”. Данный пример часто встречается в процессе межкультурных коммуникаций, когда представитель той или иной нации, исповедующий другую религию, может легко донести до собеседника определенную мысль. Тем не менее, денотат каждой вышеприведенной лексической единицы выражает одно и то же смысловое значение: объект поклонения для верующих людей в религиозной культуре.

Третья глава книги, на основе которой будет рассмотрен принцип формирования **лексико-семантической группы**, посвящена тематике “любовь”. В современной лингвистике принято считать, что лексические единицы, принадлежащие к одной части речи и наделенные общим лексическим значением, образуют лексико-семантические группы, в состав которых входят лексемы, связанные между собой по смыслу, и речь в данной ситуации идет не только о синонимах, но и даже об антонимах и паронимах.

Обязательным условием формирования лексико-семантической группы является наличие двух элементов: интегральная сема, иначе называемая как архисема и гипо-гиперонимические отношения.

Что касается гипо-гиперонимических отношений, то в первую очередь необходимо разграничить эти два понятия. Принято считать, что гипоним выражает частную сущность по отношению к другому, общему значению, в то время, как, гипероним демонстрирует родовое понятие, характеризующиеся более широким по отношению к частному. Семантическая зависимость между гиперонимами и гипонимами ярко проявляется в возможности эквивалентной замены в тексте гипонима на гипероним как подведение вида под род [4, 102].

В качестве общей для всех единиц семы лексико-семантической группы обозначим лексему “feeling”, имеющую непосредственное отношение к тематике “любовь”. Лексико-семантическая группа с данной интегральной семой будет включать в себя такие лексические единицы из текста, как “love”, “affection”, “passion”. Гиперонимом в указанном примере выступает слово “feeling”, имеющие более общее смысловое значение, в то время как “love”, “affection” и “passion” являются его гипонимами. Иными словами, чувством может быть и любовь, и привязанность, и страсть, но не наоборот.

В ходе теоретических рассуждений нами была выявлена структура лексико-семантического поля, синонимического ряда и лексико-семантической группы, в центре которой находится общее слово – идентификатор. Кроме структуры также были определены и функции данных элементов, которые позволяют сделать устную и письменную речь более распространенной и уникальной за счет возможности заменить одну лексему на другую, не меняя общий смысл сказанного, а также избежать грубых ошибок: лексических повторов.

Список литературы

1. *Апресян Ю.Д.* Избранные труды, том I. Лексическая семантика: 2-е изд., испр. и доп. М.: Школа «Языки русской культуры», Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995. С. 118.
2. *Чумак-Жунь И.И.* Лексико-семантическое поле цвета в языке поэзии И.А. Бунина: состав и структура, функционирование // Автореферат. Киев, 1996. С. 11.
3. *Брагина А.А.* Синонимы в литературном языке. М.: Наука, 1986. С. 5.
4. *Копач О.И.* Учебно-методический комплекс для студентов 1 курса отделения «Современные иностранные языки». Минск: БГУ, 2011. С. 102.